

Báo thông tin đa ngôn ngữ Thành phố Sanda



さんだしやくしょからのお知らせ【Số tháng 6 năm 2026】



三田市人権 共生推進課 〒669-1595 三田市三輪2-1-1Sanda-shi Ban xúc tiến cộng sinh và nhân quyền 669-1595 Sanda-shi, Miwa 2-1-1

Ngày thường : 079-559-5023 / FAX : 079-563-7776 / E-mail : jinken_u@city.sanda.lg.jp

結婚新生活を応援します ～「ハッピーウェディング 応援」制度～

三田市内で新生活を始める新婚世帯のスタートアップ費用を支援します。

◆対象者＝夫婦のどちらかが39歳以下で、世帯所得500万円未満の世帯（パートナーシップ・ファミリーシップ宣誓者を含む）

◆対象経費＝住宅取得費、リフォーム費用、住宅賃貸費用（敷金礼金、仲介手数料、家賃1か月分、共益費1か月分）、引っ越し費用

◆補助額＝上限30万円（夫婦どちらも29歳以下の場合、上限60万円）

詳しくは、市ホームページを確認してください。

【問合せ】移住定住促進課（Ijuteijusokushinka）
（市役所本庁舎3階）

TEL : 079-555-6776 FAX : 079-563-1366



外国人よろず相談「教育相談会」～日本の学校の様子と 必要なお金～

日本の学校のことや入試制度や費用の説明があります。学校生活や進路についての悩みなどや疑問点も相談できます。（※当日は普段の個別相談もあります。）

◆いつ＝6月27日（土）10:30～12:30

◆ところ＝まちづくり協働センター 講座室

◆対象＝外国にルーツのある子どもの保護者 先着10人（定員になり次第締切）

◆講師＝山本紀子さん（兵庫県在日外国人教育研究協議会事務局）、三田市教育委員会職員、三田市社会福祉協議会職員

◆無料（おかねはいりません。）

◆その他＝通訳を希望する場合は、6月20日（土）までに申し込んでください。

◆申込み＝窓口、専用フォーム、メールにて。

【問合せ】国際交流プラザ（Kokusaikoryu Plaza）

☎079-559-5164 FAX : 079-559-5173

E-mail : kippy-kokusaip@herb.ocn.ne.jp

10:00～17:00（昼休みを除く） 火曜休



支援 cuộc sống mới sau kết hôn – “Chế độ Hỗ trợ Hôn nhân Hạnh phúc” –

Hỗ trợ chi phí khởi đầu cho các cặp vợ chồng mới cưới bắt đầu cuộc sống mới trong thành phố Sanda.

◆Đối tượng = Các cặp vợ chồng mà cả hai người đều từ 39 tuổi xuống và có tổng thu nhập hộ gia đình dưới 5 triệu yên (bao gồm cả các cặp đã tuyên thệ mối quan hệ đối tác “Partnership”, quan hệ gia đình “Familyship”)

◆Chi phí được hỗ trợ = Chi phí mua nhà, chi phí cải tạo nhà, chi phí thuê nhà (tiền đặt cọc, tiền lễ, phí môi giới, tiền thuê nhà 1 tháng, phí quản lý chung 1 tháng), chi phí chuyển nhà

◆Mức hỗ trợ = Tối đa 300.000 yên (trường hợp cả hai vợ chồng đều từ 29 tuổi trở xuống, mức tối đa là 600.000 yên)

Cụ thể xin hãy xác nhận tại trang web của thành phố.

【Hỏi đáp】Ban xúc tiến di cư và định cư

(Tầng 3 trụ sở Tòa thị chính)

☎ 079-555-6776 FAX: 079-563-1366



Tư vấn tổng hợp (tư vấn Yoroazu) cho người nước ngoài “Buổi tư vấn về giáo dục”～Tình hình trường học ở Nhật Bản và chi phí cần thiết～

Tại buổi tư vấn, sẽ có phần giải thích về trường học ở Nhật Bản, hệ thống thi tuyển và chi phí. Bạn cũng có thể trao đổi về những lo lắng hoặc thắc mắc liên quan đến cuộc sống học đường hay định hướng tương lai. (* Ngày hôm đó cũng có tư vấn cá nhân như thường lệ.)

◆Ngày giờ＝10:30 – 12:30 ngày 27 tháng 6 (thứ 7)

◆Địa điểm＝Phòng học tại Trung tâm hợp tác xây dựng thành phố

◆Đối tượng＝Phụ huynh của trẻ em có xuất thân từ nước ngoài Giới hạn 10 người đăng ký đầu tiên (đăng ký sẽ đóng khi đủ người).

◆Diễn giả＝Bà Yamamoto Noriko (Ban Thư ký Hiệp hội nghiên cứu giáo dục dành cho người nước ngoài tại Nhật Bản tỉnh Hyogo), Nhân viên Hội đồng Giáo dục Thành phố Sanda, Nhân viên Hội đồng Phúc lợi Xã hội Thành phố Sanda

◆Phí tham gia＝Miễn phí

◆Thông tin khác＝Trường hợp mong muốn sử dụng thông dịch, vui lòng đăng ký trước ngày 20 tháng 6 (thứ 7).

◆Đăng ký＝Tại quầy tiếp nhận, qua mẫu được quy định hoặc email.

【Hỏi đáp】Plaza Giao lưu quốc tế

☎079-559-5164 FAX: 079-559-5173 Email: kippy-kokusaip@herb.ocn.ne.jp

10:00 – 17:00 (Trừ thời gian nghỉ trưa)

Nghỉ các thứ 3 hàng tuần



～みんなでスポーツ～ さんだ市民チャレンジデー

誰もが気軽に参加できるスポーツで交流を深める「さんだ市民チャレンジデー」を開催します。
普段は体験できないスポーツを、この機会にお楽しみください。

◆いつ＝6月21日（日）9:30～15:30

◆ところ＝駒ヶ谷運動公園体育館

◆無料（おかねはいりません。）

◆内容

○体力測定

○ノルディックサッカー

○スラックライン

○バスケットピンポン

○囲碁ボール

○トランポリン

○誰でも体験できるコーナー＝なわとび、輪投げ、フ
ラフープ、ミニトランポリン

○障害者スポーツ体験会

○兵庫ブレイバーズ野球体験会（年齢制限なし）

◆申込＝不要。当日受け付け（9:30 から 15:00 まで）。

どなたでも参加することができます（小学生以下は、
保護者と一緒に来てください。）

【問合せ】文化スポーツ課（Bunka/Sports-ka）

（市役所本庁舎4階）

☎079-559-5022 FAX：079-563-1360

E-mail：bunkasports@city.sanda.lg.jp



夏野菜の収穫体験

◆いつ＝7月11日（土）8:30～10:30

◆ところ＝三田市上本庄（※詳しくは、申込者に知らせます。）

◆内容＝きゅうり、ピーマン、枝豆などの新鮮な夏野菜を袋に詰め放題で持ち帰ることができます！地元農家と夏野菜の収穫体験をしてみよう！

◆定員＝20組（先着順）

◆持ち物＝汚れてもよい服装、長靴、軍手、帽子、飲み物など

◆参加費＝1組あたり 3,000円

◆その他＝天気が悪いときは中止

◆申込＝7月8日（水）までに専用フォームにて。

【問合せ】三田耕楽クラブ事務局（兵庫県阪神農業改良普及センター）（Sandakourakukurabuzimukyoku）

☎079-562-8861（9:00～17:00）



～Cùng nh... ch...i thể th...～Ngày thử thách cư dân thành phố S...nd...

Chúng tôi tổ chức “Ngày thử thách cư dân thành phố Sanda”, một sự kiện thể thao mà bất kỳ ai cũng có thể thoải mái tham gia để tăng cường giao lưu.

Hãy nhân cơ hội này để trải nghiệm những môn thể thao mà bình thường bạn không có dịp thử.

◆Ngày giờ＝9:30 – 15:30 ngày 21 tháng 6 (Chủ Nhật)

◆Địa điểm＝Nhà thể chất Công viên thể thao Komagatani

◆Phí tham gia＝Miễn phí

◆Nội dung

○Đo chỉ số thể lực

○Bóng đá kiểu Bắc Âu

○Đi dây thăng bằng

○Bóng bàn nhỏ

○Bóng cờ vây

○Bật nhún

○ Góc trải nghiệm dành cho mọi người＝Nhảy dây, ném vòng, lắc vòng, bật nhún mini

○ Buổi trải nghiệm thể thao dành cho người khuyết tật

○ Buổi trải nghiệm bóng chày cùng đội Hyogo Braves(Không giới hạn độ tuổi)

◆Đăng kí＝Không cần đăng ký trước. Tiếp nhận vào ngày diễn ra sự kiện (từ 9:30 đến 15:00). Bất kỳ ai cũng có thể tham gia (học sinh tiểu học trở xuống vui lòng đi cùng người giám hộ).

【Hỏi đáp】Phòng Văn hóa và Thể thao

(Tầng 4 trụ sở Tòa thị chính)

☎ 079-559-5022 FAX: 079-563-1360

E-mail : bunkasports@city.sanda.lg.jp



Trải nghiệm th...h...ach r...mù...hè

◆Ngày giờ＝8:30 – 10:30 ngày 11 tháng 7 (thứ 7)

◆Địa điểm＝Kamihonjo, Sanda (*Thông tin chi tiết sẽ được thông báo cụ thể đến những người đã đăng ký.)

◆Nội dung＝Bạn có thể thoải mái nhồi đầy túi các loại rau mùa hè tươi như dưa chuột, ớt chuông, đậu nành edamame, v.v. để mang về ! Hãy cùng trải nghiệm thu hoạch rau mùa hè với các nông dân địa phương!

◆Số người tối đa＝20 nhóm (ưu tiên theo thứ tự đăng ký)

◆Đồ mang theo＝Quần áo có thể bị bẩn cũng không sao, ủng cao cổ, găng tay, mũ và đồ uống, v.v.

◆Phí tham gia＝3,000 yên / 1 nhóm

◆Thông tin khác＝Trường hợp thời tiết quá xấu, sự kiện sẽ bị hủy.

◆Đăng kí＝Qua mẫu được quy định, hạn cuối là ngày 8 tháng 7 (thứ 4).

【Hỏi đáp】Ban thư ký Câu lạc bộ Nông nghiệp Sanda Koraku (Trung tâm khuyến nông cải tiến nông nghiệp Hanshin, tỉnh Hyogo)

☎079-562-8861（9:00～17:00）



「昔の道具展」

- ◆いつ=6月9日(火)から7月5日(日)まで
- ◆内容=ちょっと昔の炊飯器や扇風機などの道具を見ることができます。

【問合せ】三田ふるさと学習館 (Furusatogakushukan)
(月曜日休館)

※開いている時間=10:00~16:00

☎ 079-563-5587 FAX : 079-563-5587



母子小学校オープンスクール

母子小学校では三田市内のどこからでも入学・転学できる「小規模特認校制度」を取り入れています(条件・定員があります)。

学校の見学を希望する子どもとその保護者を対象にしたオープンスクール(学校開放)を行います。

◆いつ=6月16日(火)

◆ところ=母子小学校

◆その他=見学希望者は、事前に母子小学校まで連絡してください。小規模特認校については、いつでも相談してください。

◆今後の予定

○10月3日(土)母子運動会

○11月5日(木)オープンスクール

○11月21日(土)母子芸術の集い

【問合せ】母子小学校(Moshi shogakko)

☎ 079-566-0200 FAX : 079-566-0045



子育てのにほんごひろば

◆いつ=6月21日(日) 10:30~12:30

◆ところ=まちづくり協働センター

◆対象=子育てに必要な日本語を学習したい人(先着15組)

◆無料(おかねはいりません。)

◆申込締切=6月14日(日)

◆申込み=専用フォームか窓口にて

【申込・問合せ】三田市国際交流協会
(Sandashi Kokusai Koryu Kyokai)

☎ 079-559-5164 FAX : 079-559-5173

E-mail : office@sia-japan.org

10時~17時(昼休みを除く)火曜休



Triển lãm đồ dùng thời xưa

◆Ngày giờ=Ngày 9 tháng 6 (thứ 3) – ngày 5 tháng 7 (Chủ Nhật)

◆Nội dung=Có thể xem các đồ dùng từ thời trước như nồi cơm điện, quạt điện, v.v.

【Hỏi đáp】Trung tâm học tập về quê hương Sanda
(Nghỉ các thứ 2 hàng tuần)

* Giờ mở cửa=10:00 – 16:00

☎ 079-563-5587 FAX: 079-563-5587

Ngày mở cửa trường tiểu học Moshi

Trường Tiểu học Moshi áp dụng “Chế độ trường đặc biệt quy mô nhỏ” cho phép học sinh từ bất cứ khu vực nào trong thành phố Sanda cũng có thể nhập học hoặc chuyển trường đến (có điều kiện và giới hạn số lượng).

Nhà trường sẽ tổ chức ngày mở cửa tham quan dành cho các em học sinh và phụ huynh có nguyện vọng tham quan trường.

◆Ngày giờ=Ngày 16 tháng 6 (thứ 3)

◆Địa điểm=Trường tiểu học Moshi

◆Thông tin khác=Những ai có nguyện vọng tham quan, vui lòng liên hệ trước với trường tiểu học Moshi

Về “Chế độ trường đặc biệt quy mô nhỏ”, có thể liên hệ tư vấn bất cứ lúc nào.

◆Kế hoạch sắp tới

○Ngày 3 tháng 10 (thứ 7) Ngày hội thể thao Moshi

○Ngày 5 tháng 11 (thứ 5) Ngày mở cửa tham quan

○Ngày 21 tháng 11 (thứ 7) Ngày hội nghệ thuật Moshi

【Hỏi đáp】Trường tiểu học Moshi

☎ 079-566-0200 FAX: 079-566-0045

Lớp học tiếng Nhật để nuôi dạy trẻ

◆Ngày giờ=10:30~12:30 ngày 21 tháng 6 (Chủ nhật)

◆Địa điểm=Trung tâm hợp tác xây dựng thành phố

◆Đối tượng=Những người muốn học tiếng Nhật cần thiết cho việc nuôi dạy trẻ (Giới hạn 15 nhóm đăng ký đầu tiên)

◆Phí tham gia=Miễn phí

◆Thời hạn đăng ký=đến ngày 14 tháng 6 (Chủ nhật)

◆Đăng ký=theo mẫu được quy định hoặc hỏi quầy tiếp nhận

【Đăng ký – Hỏi đáp】Hiệp hội giao lưu quốc tế Sanda

☎ 079-559-5164 FAX: 079-559-5173

E-mail: office@sia-japan.org

10:00~17:00 (Trừ thời gian nghỉ trưa)

Nghỉ các thứ 3 hàng tuần



外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

◆日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日 10:30～12:30

★6月は10日（水）、27日（土）です。

◆場所＝まちづくり協働センター（電話相談も可能）

◆対応言語＝日本語、中国語、英語

（その他の言語は、事前に相談してください。）

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

☎079-559-5164 FAX : 079-559-5173

E-mail : kippy-kokusaip@herb.ocn.ne.jp

10:00～17:00（昼休みを除く）火曜日

乳幼児健診 6月

・混雑緩和のため健診日時、受付時間を指定して対象者に個別で通知します。日時厳守にご協力をお願いします。変更を希望の方は下記までお問い合わせください。

・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。

・警報発令時や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。



“Quầy tư vấn Yorozu” dành cho cư dân người nước ngoài

Xin hãy sử dụng dịch vụ này khi cần tư vấn về những điều bạn không biết hoặc những khó khăn trong cuộc sống hàng ngày, v.v.

Miễn phí tư vấn. Chúng tôi sẽ giữ bí mật nội dung tư vấn.

◆Ngày giờ: Thứ 4 của tuần thứ 2 và thứ 7 của tuần thứ 4 hàng tháng, 10:30–12:30

★Tháng 6 sẽ là ngày 10 (thứ 4) và 27 (thứ 7)

Địa điểm: Trung tâm hợp tác xây dựng thành phố (Có thể tư vấn qua điện thoại)

Ngôn ngữ có thể dùng: Tiếng Nhật, tiếng Trung, tiếng Anh (Với các ngôn ngữ khác, xin hãy trao đổi trước với chúng tôi)

【Hỏi đáp】Plaza Giao lưu quốc tế

10:00 - 17:00 (Trừ thời gian nghỉ trưa) Nghỉ các thứ 3 hàng tuần

☎079-559-5164 FAX: 079-559-5173

Email: kippy-kokusaip@herb.ocn.ne.jp



Khám sức khỏe tổng quát trẻ nhỏ Tháng 6

・ Để giảm tình trạng đông đúc, chúng tôi sẽ chỉ định ngày giờ khám và thời gian tiếp nhận, sau đó thông báo riêng cho từng đối tượng. Xin hãy hợp tác bằng việc tuân thủ đúng ngày giờ đã hẹn. Những người muốn thay đổi thời gian, xin hãy liên hệ tới địa chỉ ghi dưới đây.

・ Nhất định xin đừng quên ghi thông tin cần thiết vào mục dành cho người giám hộ trong Sổ tay sức khỏe mẹ và bé trước ngày khám.

・ Buổi khám có thể bị hủy gấp khi có cảnh báo, hoặc khi xảy ra thảm họa. Xin hãy xác nhận trên trang web của thành phố.

事業名 Tên chương trình	実施日 Ngày thực hiện	対象 Đối tượng tham gia	も もの 持ち物 Đồ mang theo
4 か月児健診 Khám sức khỏe tổng quát trẻ 4 tháng tuổi	6/10, 24 (水 Thứ 4)	2026年2月生まれ Trẻ sinh tháng 2 năm 2026 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 *Vì lý do điều tiết số lượng người nên có thể sẽ có thay đổi	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 Mang theo Sổ tay sức khỏe mẹ và bé, Phiếu câu hỏi tầm soát, khăn bông
9 か月児健診(9～10 か月児) Khám sức khỏe tổng quát trẻ 9 tháng tuổi (Trẻ từ 9–10 tháng tuổi)	6/2, 16 (火 Thứ 3)	2025年8月生まれ Trẻ sinh tháng 8 năm 2025 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 *Vì lý do điều tiết số lượng người nên có thể sẽ có thay đổi	
1歳6 か月児健診 Khám sức khỏe tổng quát trẻ 1 tuổi 6 tháng	6/9, 23 (火 Thứ 3)	2024年11月生まれ Trẻ sinh tháng 11 năm 2024 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 *Vì lý do điều tiết số lượng người nên có thể sẽ có thay đổi	
3歳児健診 Khám sức khỏe tổng quát trẻ 3 tuổi	6/3, 17 (水 Thứ 4)	2023年4月生まれ Trẻ sinh tháng 4 năm 2023 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 *Vì lý do điều tiết số lượng người nên có thể sẽ có thay đổi	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿 5cc、バスタオルを持参 Mang theo Sổ tay sức khỏe mẹ và bé, Phiếu câu hỏi tầm soát, Phiếu khảo sát về tai và mắt, 5 cc nước tiểu, khăn bông.
離乳食教室 Lớp học nấu ăn dặm	6/22 13:30-15:00 (月 Thứ 2)	3～6 か月児(20組) Trẻ từ 3–6 tháng tuổi(20 nhóm)	栄養士による離乳食の講座です(全て予約制)。保護者は試食することができます。 Đây là buổi học về ăn dặm do chuyên gia dinh dưỡng hướng dẫn (tất cả đều cần đăng ký trước). Phụ huynh có thể nếm thử thức ăn.



【問合せ】こども家庭支援センター 母子保健担当
(Kodomokateishiensenta Boshihokentanto)

(三田市総合福祉保健センター) (住所：川除675)

☎079-559-5701 FAX : 079-559-5705

【Hỏi đáp】Bộ phận Phụ trách Sức khỏe Mẹ và Bé -
Trung tâm Hỗ trợ Gia đình và Trẻ em

(Trung tâm bảo vệ sức khỏe thành phố Sanda)

(Địa chỉ: 675 Kawayoke)

☎079-559-5701 FAX: 079-559-5705



Có thể sẽ bị hoãn hoặc bị hủy vì lý do dịch bệnh hoặc thiên tai. Xin hãy xác nhận tại trang web của thành phố hoặc liên hệ đơn vị phụ trách liên quan.